

Erreur ! Argument de commutateur

M. BANNIARD

CORPUS DEI RITMI LATINI. CARATTERISTICHE DA REGISTRARE.

NOTE

La liste qui a été dressée est extrêmement intéressante et détaillée. Je suggère d'ajouter quelques lignes en prenant en compte un certain nombre de données qui relèvent de la linguistique diachronique et de la sociolinguistique diachronique. En particulier, il serait judicieux de tenir mieux compte du rapport aux langues romanes : la période 400-800 correspond très bien à leur genèse. L'émergence de la poésie rythmique se place au croisement de l'histoire du latin tardif et du protoroman. Cet élargissement vaut sans doute aussi pour les langues germaniques, car la construction des vers romans, surtout en très ancien français, n'a pu être étrangère à ce substrat/ adstrat linguistique et culturel. Mais là, poser *a priori* les questions justes sera plus difficile. Toutefois, les nouvelles orientations qui semblent se dessiner dans le cadre du SWOMP permettront peut-être de mieux éclaircir les questions.

En attendant de faire mieux, voici quelques suggestions :

CARACTERISTIQUES

1] STATUT SOCIOLINGUISTIQUE :

A) Niveau présumé du compositeur : 1) expert/ 2) limité/ 3)

Erreur ! Argument de commutateur

lacunaire.

- B) Destinataires présumés de l'oeuvre : 1) Religieux, moines et communautés monastiques ; 2) Religieux, serviteurs de l'Eglise ; 3) Laïcs, *potentes* ; 4) Laïcs, humbles, dépendants.
- C) Niveau culturel présumé des destinataires : 1) *Litterati* ; 2) *Semi-litterati* ; 3) *Illitterati*.
- D) Zone langagière présumée des destinataires : 1) Régions latinophones/ romanophones ; 2) Régions germanophones ; [3) Régions arabophones].

2] MORPHOLOGIE :

- 1] Emploi des cas : fréquence des tournures prépositionnelles (proportion par rapport au nombre d'énoncés).
- 2] Emploi des cas : proportions des tournures prépositionnelles en fonction des valeurs (fluctuations entre Génitif/ Datif/ Ablatif)
- 3] Emploi des cas : relevé des tournures où la préposition attendue est effacée.

3] SYNTAXE :

- 1] Etude des disjonctions verbales : degré de séparation entre les éléments d'un SV, Sujet-Verbe.
- 2] Etude des disjonctions nominales : degré de séparation entre les éléments d'un SN, Nom-Adjectif/ Participe.
- 3] Etude du rapport topologique SN^{2*}/ SV : place du bloc SN au cas direct (accusatif singulier ou pluriel) par rapport au SV, antéposition, postposition, disjonction éventuelle.

Erreur ! Argument de commutateur

- 4] Etude du rapport topologique SN^3/ SV : place du bloc SN au cas oblique (datif/ ablatif) par rapport au SV, antéposition, postposition, disjonction éventuelle.
- 5] Etude du rapport topologique SN^2/ SN : place du bloc SN au cas oblique (génitif, parfois datif) par rapport au SN qu'il complète, antéposition, postposition, disjonction éventuelle.
- 6] Croisement des données de 4 et de 5 avec l'emploi des prépositions.
- 7] Croisement des données de 4 et de 5 avec les catégories sémantiques : animé/ non animé ; humain/ non humain ; humain sanctuarisé/ humain ordinaire.

* Le SN^1 correspond au nominatif (cas direct sujet).

4] PHRASE :

Phrasé : Ce concept me paraît mériter d'être introduit non seulement en stylistique, mais aussi en linguistique contrastive, et par voie de conséquence en linguistique diachronique. Il désigne certaines des caractéristiques d'un énoncé qui le surdéterminent, notamment dans le domaine du déroulement tant intrapropositionnel des blocs, SN, SV, SA, qu'interpropositionnel des ensembles, PP, PSC, PSR, etc... Il a pour but de détecter si possible les interférences entre la langue parlée naturelle et la langue littéraire.

- 1] Segments brefs : repérage des tournures mettant en jeu des

Erreur ! Argument de commutateur

ensembles limités (deux à quatre mots) où s'identifient des idiomatismes de la langue courante.

- 2] Segments longs : repérage des hiérarchisations mettant en jeu des ensembles étendus (de plus de quatre mots à une proposition entière) où le déroulement de l'énoncé dénonce un substrat roman (ou germanique).
- 3] Successions de segments longs : concaténations d'énoncés complets (propositions/ phrases) selon un bâti roman (ou germanique).

5] RYTHME/ ACCENTS

- 1] Relever les accents en se fondant sur l'accentuation naturelle des mots indépendamment des supposés schémas poétiques.
- 2] Recherche des coïncidences éventuelles avec les rythmes romans (AFC, notamment) et germaniques initiaux (vieil anglais/ vieil allemand).

Fornex 20 11 2001

Explicit Feliciter

NB de Décembre 2009

Ce programme a été converti en logiciel et testé par F. Stella (en 2003/4), avec peut-être un optimisme exagéré quant à sa capacité à détecter automatiquement en poésie rythmique le partage latin/roman.

Il faudrait le revoir, l'étendre et le croiser avec le programme proposé pour les Evangiles (San Millan). Sans compter tout ce qui est fait en linguistique moderne avec des logiciels sophistiqués que je ne connais pas.